

Бертольт Брехт

Святая Иоанна скотобоев

В сотрудничестве с Г. Борхардт, Е. Бурри, Э. Гауптман

Перевод С. Третьякова

Бертольт Брехт. Театр. Пьесы. Статьи. Высказывания. В пяти томах. Т. 1
М., Искусство, 1963

OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnl@lib.ru>

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Иоанна Дарк, лейтенант Черных Капоров.

Маулер, мясной король.

Крайдль |

Грэшем |

Мейерс } мясозаводчики.

Леннокс |

Слифт, спекулянт.

Вдова Лаккернидла.

Глумб, рабочий.

Паулус Снайдер, майор Черных Капоров.

Марта, солдат Черных Капоров.

Джексон, лейтенант Черных Капоров.

Малберри, домовладелец.

Официант.

Мясоторговцы, перекупщики, скотоводы, маклеры, спекулянты, Черные
Капоровы, рабочие, вожаки рабочих, бедняки, сыщики, репортеры, газетчики,
солдаты, прохожие.

I

Мясной король Пирпонт Маулер получает письмо от своих нью-
йоркских друзей.

Чикаго. Бойни.

Маулер (читает письмо). "Мы замечаем, дорогой Пирпонт, что с недавнего
времени мясной рынок изрядно затоварен. Таможенные рогатки на Юге также
противостоят всем нашим натискам. Поэтому нам кажется разумным отстраниться
от мясоторговли, милый Пирпонт". Этот совет получил я сегодня из Нью-Йорка
от моих дорогих друзей. Вот идет мой компаньон. (Прячет письмо).

Крайдль.

Что ты так мрачен, милый Пирпонт?

Маулер.

А ну припомни, Крайдль, как недавно
Мы шли сквозь бойни. Вечер ниспадал.
Стояли мы перед станком убойным.
Ты помнишь, Крайдль, быка: большой и светлый,
Уставясь тупо, принимал удар он.
И мне казалось, будто бык тот - я.
Ах, Крайдль, ах, кроваво наше дело.

Крайдль.

Так, Пирпонт, так. Обыкновенная слабость?
И это ты, гигант мясоторговли,
Царь мясников, - дрожа пред быкобойцем,
Исходишь болью о быке-блондине!
Условимся: об этом - тсс...

Маулер.

О верный Крайдль!

Не надо было мне ходить на бойню!
С тех пор как я включился в это дело
Семь лет уже владею им я, Крайдль, -